

F. 99 — 1735

[C - 99/27454]

6 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant l'entrée en vigueur du décret du 6 mai 1999 portant modification du chapitre V de la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 mai 1999 portant modification du chapitre V de la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement, notamment l'article 42,

Considérant qu'il revient au Gouvernement de prendre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer la continuité de l'action de la Société régionale d'Investissement de Wallonie,

Considérant que la date proposée tient compte de l'approbation des nouveaux statuts adaptés au nouveau décret;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Le décret du 6 mai 1999 portant modification du chapitre V de la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement entre en vigueur le 6 mai 1999.

Art. 2. Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1735

[C - 99/27454]

6. MAI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festsetzung des Datums des Inkrafttretens des Dekrets vom 6. Mai 1999 zur Abänderung des Kapitels V des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und regionaler Investitionsgesellschaften

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 zur Abänderung des Kapitels V des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und Regionaler Investitionsgesellschaften, insbesondere des Artikels 42;

In der Erwägung, dass es der Regierung obliegt, jede erforderliche Maßnahme zu ergreifen, um die Kontinuität der Tätigkeit der "Société régionale d'investissement de Wallonie" (Regionale Investitionsgesellschaft für die Wallonie) zu gewährleisten;

In der Erwägung, dass das vorgeschlagene Datum die Genehmigung der neuen Satzungen, die aufgrund des neuen Dekrets angepasst werden, berücksichtigt;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Dekret vom 6. Mai 1999 zur Abänderung des Kapitels V des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und regionaler Investitionsgesellschaften tritt am 6. Mai 1999 in Kraft.

Art. 2 - Der Minister der Wirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 99 — 1735

[C - 99/27454]

6 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de inwerkingtreding van het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van hoofdstuk V van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van hoofdstuk V van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen, inzonderheid op artikel 42,

Overwegende dat de Regering alle maatregelen dient te treffen die nodig zijn om de werking van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië in haar continuïteit te garanderen,

Overwegende dat in de voorgestelde datum rekening gehouden wordt met de goedkeuring van de nieuwe statuten, aangepast aan het nieuwe decreet;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. Het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van hoofdstuk V van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen treedt in werking op 6 mei 1999.

Art. 2. De Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON



F. 99 — 1736

[C - 99/27451]

**29 AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant création de la réserve naturelle domaniale « Les Roches » à Presles**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 9, 11, 33 et 52;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance et à la circulation dans les réserves naturelles domaniales, en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, notamment l'article 5 (alinéa m);

Vu la convention de location, établie entre la commune d'Aiseau-Presles et la Région wallonne, enregistrée le 3 février 1998;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 15 décembre 1998;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Hainaut, donné le 11 mars 1999;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en réserve naturelle domaniale « Les Roches » à Presles les 3 ha 47 a 04 ca de terrains figurés en grisé au plan ci-joint, appartenant à la commune d'Aiseau-Presles et à la Région wallonne et repris comme suit :

Commune d'Aiseau-Presles :

cadastré : commune d'Aiseau-Presles,

section B, au lieu-dit « Les Roches », parcelle n° 426 m,

d'une superficie de 2 ha 22 a 86 ca;

Région wallonne :

cadastré : commune d'Aiseau-Presles,

section B, au lieu-dit « Les Roches », parcelles n^{os} 415 et 411 a,

d'une superficie respective de 0 ha 20 a 30 ca et de 1 ha 03 a 88 ca

Art. 2. Par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975, seule la chasse au lapin par furetage et au moyen de bourses peut être exercée sur les terrains faisant l'objet du présent arrêté et ce, sous réserve de la stricte application du cahier spécial des charges qui sera en vigueur dans cette réserve naturelle domaniale.

Le cahier spécial des charges dont il est fait état ci-dessus, doit être soumis pour accord, après avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, au Ministre compétent au sein de la Région wallonne.

Namur, le 29 avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, avenue Prince de Liège 15, à Jambes.